

## ZMLUVA O DIELO

uzavretá podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka

### Článok I. Zmluvné strany

**Objednávateľ:** Stredné Slovensko, oblasťná organizácia cestovného ruchu  
**Sídlo:** Nám. SNP 1, Banská Bystrica, 97401  
**Zastúpená:** MUDr. Ján Nosko, predseda predstavenstva  
Ing. Dagmar Darulová, podpredseda predstavenstva  
**IČO:** 42299268  
**DIČ:** 2023528463  
**Bankové spojenie:** Československá obchodná banka, a.s.  
**Číslo účtu:** SK18 7500 0000 0040 1614 8825

Zapísaná v registri oblastných organizácií cestovného ruchu Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR, č. 10206/2012/SCR, dňa 6.3.2015.

(ďalej len „objednávateľ“)

**Zhotoviteľ:** X s.r.o.  
**Sídlo:** Golianova 3907/7, Banská Bystrica, 97401  
**Zastúpená:** Mgr. Daniel Miko  
**IČO:** 46819487  
**DIČ:** 2023602625  
**Bankové spojenie:** TATRABANKA, a.s.  
**Číslo účtu:** SK17 1100 0000 0029 2991 5559

Zapísaná v obchodnom registri:

(ďalej len „zhotoviteľ“)

### Článok II. Predmet zmluvy

Zhotoviteľ sa zaväzuje ku grafickým prácam na tvorbe propagačno-informačných materiálov o Banskej Bystrici a regióne Stredné Slovensko v rozsahu a za podmienok dojednaných v tejto zmluve, ako aj k odovzdaniu nižšie špecifikovaného diela objednávateľovi.

2.1. Predmet zmluvy pozostáva z dodania materiálov, ktorých technické parametre sú súčasťou dokumentu „Vecná špecifikácia“ (viď Príloha č. 1 Zmluvy).

- a) Trhacia mapa „Banská Bystrica“ - rozmer A3
- b) Trhacia mapa „Región Stredné Slovensko“ - rozmer A3
- c) Brožúra “Stredné Slovensko – radosť spoznávať” - rozmer A5 na ležato, rozsah 4 strany obálka + 20 strán vnútro.

- d) Brožúra “Central Slovakia – Pleasure to Discover” (anglická verzia) -rozmer A5 na ležato, rozsah 4 strany obálka + 20 strán vnútro.
- e) Leták “Stopy v histórii“ (slovenská, anglická, nemecká verzia) - formát DL - 99 x 210 m
- f) Leták “Zima“ (slovenská, anglická, nemecká verzia) - formát DL - 99 x 210 m
- g) Leták “Fakultatívne výlety“ (slovenská verzia) - výsledný rozmer A6 - 105x148,5mm (420x148,5mm falcovanie 3 x lom)
- h) Leták “Fakultatívne výlety“ (anglická verzia) - výsledný rozmer: A6 - 105x148,5mm (420x148,5mm falcovanie 3 x lom)

2.2.Obsah materiálov vychádza z ideového zámeru, ktorý je súčasťou dokumentu „Vecná špecifikácia“ (viď Príloha č. 1 Zmluvy). Odchýlky od návrhu obsahu je zhotoviteľ povinný vopred konzultovať s objednávatelom a realizovať ich len s výslovným písomným súhlasom objednávateľa.

2.3.Zmluvné strany sa dohodli, že materiály musia byť vytvorené v súlade s jednotným vizuálnym štýlom objednávateľa. Spôsob práce s logom, farbami, typografiou a princíp tvorby layoutov musí byť v súlade s dizajn manuálom dodaného od objednávateľa.

2.4.Objednávatel sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi odmenu podľa čl. VII. Zmluvy.

### **Článok III. Doba plnenia**

3.1 Zmluvné strany sa dohodli na odovzdaní finálnej verzie všetkých propagačno - informačných materiálov podľa špecifikácií v Článku II tejto Zmluvy, najneskôr do 23.1.2017.

### **Článok IV. Autorské práva**

4.1 Zhotoviteľ vyhlasuje, že bude oprávnený nositeľ autorského práva v zmysle § 50 zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom a udeľuje súhlas na použitie predmetu zmluvy spočívajúci najmä v rozdávaní propagačno-informačných materiálov o Banskej Bystrici a regióne Stredné Slovensko a súhlas s verejným vystavovaním mimo miesta plnenia v zmysle tejto zmluvy.

4.2 Zhotoviteľ svoje právo používať dielo v zmysle § 50 ods. 3 zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom zdokladuje objednávateľovi najneskôr ku dňu odovzdania predmetu zmluvy. V prípade porušenia tohto ustanovenia zodpovedá za porušenie autorského zákona voči autorovi diela zhotoviteľ.

4.3 Touto zmluvou udeľuje zhotoviteľ objednávateľovi ako nadobúdateľovi vlastníctva k predmetu zmluvy súhlas na použitie predmetu zmluvy ako celku alebo ktorejkoľvek jeho časti.

4.4 Objednávatel bude po vytvorení predmetu zmluvy, jeho prevzatí a zaplacení celej ceny oprávnený predmet zmluvy alebo jeho časti najmä rozmnožovať, verejne rozširovať, spracovávať, preložiť do iného jazyka a adaptovať, či zaradiť do súborného diela.

## **Článok V**

### **Povinnosti zhotoviteľa**

5.1. Zhotoviteľ sa zaväzuje zrealizovať kompletnú výrobu diela, a to všetkých jeho častí:

- a) Trhacia mapa „Banská Bystrica“ - rozmer A3
- b) Trhacia mapa „Región Stredné Slovensko“ - rozmer A3
- c) Brožúra “Stredné Slovensko – radosť spoznávať” - rozmer A5 na ležato, rozsah 4 strany obálka + 20 strán vnútro.
- d) Brožúra “Central Slovakia – Pleasure to Discover” (anglická verzia) -rozmer A5 na ležato, rozsah 4 strany obálka + 20 strán vnútro.
- e) Leták “Stopy v histórii“ (slovenská, anglická, nemecká verzia) - formát DL - 99 x 210 m
- f) Leták “Zima“ (slovenská, anglická, nemecká verzia) - formát DL - 99 x 210 m
- g) Leták “Fakultatívne výlety“ (slovenská verzia) - výsledný rozmer A6 - 105x148,5mm (420x148,5mm falcovanie 3 x lom)
- h) Leták “Fakultatívne výlety“ (anglická verzia) - výsledný rozmer: A6 - 105x148,5mm (420x148,5mm falcovanie 3 x lom)

5.2. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že na požiadanie umožní v priebehu výroby diela povereným zástupcom objednávateľa účasť pri činnostiach, pri ktorých je to technicky možné, a to za účelom kontroly plnenia tejto Zmluvy a za účelom prípadného pripomienkovania realizácie počas výroby diela.

5.3. Zhotoviteľ sa zaväzuje predložiť dielo pred jeho dokončením objednávateľovi na odsúhlasenie. Prípadné požiadavky objednávateľa nad rámec zadania v rámci verejného obstarávania, v ktorom zhotoviteľ bol vybraný ako úspešný dodávateľ, musia tieto požiadavky zohľadňovať finančné a termínové kritériá. Zhotoviteľ sa zaväzuje v tomto zmysle dielo upraviť, a to v rozsahu 2 pripomienkových kôl. Pod pojmom “pripomienkované kolo” sa rozumie sumár pripomienok k pripomienkovanému dielu zhrnutý a zaslaný objednávateľom písomne formou e-mailu na zapracovanie zhotoviteľovi, ktorý sa po obdržaní predmetných pripomienok zaväzuje ich zapracovať a následne takto upravené dielo odoslať objednávateľovi na odsúhlasenie. Zhotoviteľ však nebude povinný akceptovať požiadavky objednávateľa, ktoré by mohli byť chápané ako požiadavky nad rámec pôvodného zadania podľa Príloh č. 1 tejto Zmluvy. Ak objednávateľ nebude mať žiadne technické výhrady, bude sa dielo (resp. jeho časti) považovať za prijaté bez výhrad.

5.4. Zhotoviteľ nie je oprávnený poskytnúť výsledok svojej činnosti uvedený v Článku II tejto Zmluvy iným osobám ako objednávateľovi. V prípade porušenia tohto ustanovenia má objednávateľ právo vymáhať si od zhotoviteľa majetkový prospech, ktorý týmto poskytnutím získal.

5.5. Zhotoviteľ nemôže poveriť vyrobením diela alebo jeho častí určených v Článku II. tejto Zmluvy inú osobu. V prípade porušenia tohto ustanovenia dodávateľ preberá zodpovednosť za vyrobenie diela alebo jeho častí, ako keby ich vyrobil sám.

5.6. Zhotoviteľ je povinný v lehote 5 dní od dodania predmetu zmluvy prijať od objednávateľa oznámenia o prípadných vadách, ktoré bránia tomu, aby sa dielo alebo jeho časti mohli použiť. Ak sú vady odstrániteľné, zhotoviteľ je povinný tieto vady odstrániť

v primeranej lehote, ktorou sa pre tento prípad rozumie 10 dní, pričom táto lehota začína plynúť dňom oznámenia väd zhotoviteľovi.

5.7. Ak bude dielo dodané riadne a včas, objednávateľ potvrdí zhotoviteľovi takéto prevzatie diela a následne zhotoviteľ vystaví faktúru objednávateľovi podľa Článku VII. bod 7.1.

## **Článok VI. Povinnosti objednávateľa**

6.1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť za výrobu a dodanie diela zhotoviteľovi odmenu, ako je dojednané v čl. VII. tejto Zmluvy.

6.2. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť zhotoviteľovi potrebnú súčinnosť pri výrobe diela. Objednávateľ má právo požadovať prerobenie, resp. úpravu diela. Výrobca však nebude povinný akceptovať požiadavky objednávateľa, ktoré by mohli byť chápané ako požiadavky nad rámec pôvodného zadania podľa Prílohy č. 1 tejto Zmluvy.

6.3. V prípade, že zo strany objednávateľa dôjde pred dokončením diela k požiadavkám nad rámec pôvodného zadania, ktoré bude zhotoviteľ akceptovať, tieto požiadavky musia zohľadňovať finančné a termínové kritériá.

6.4. Vzhľadom na charakter predmetu zmluvy je objednávateľ povinný v lehote 5 dní od dodania predmetu zmluvy uplatniť u zhotoviteľa prípadné vady, ktoré bránia tomu, aby sa dielo alebo jeho časti mohli použiť.

6.5. Ak bude dielo dodané riadne a včas, objednávateľ potvrdí zhotoviteľovi takéto prevzatie diela a následne zhotoviteľovi uhradí faktúru podľa Článku VII. bod 7.1.

## **Článok VII. Cena**

7.1. Zmluvné strany sa dohodli na odmene zhotoviteľa za výrobu a dodanie diela vo výške: 7 500,-EUR, (slovom: sedemtisícpäťsto eur). Zhotoviteľ nie je platca DPH. Táto suma je dojednaná ako maximálna a zahŕňa všetky náklady na výrobu diela vrátane autorských honorárov.

7.2. Odmena vo výške podľa bodu 7.1. tohto článku Zmluvy bude zhotoviteľovi uhradená bezhotovostným prevodom na jeho účet vedený v záhlaví Zmluvy nasledovne:

100 % po odovzdaní diela, na základe zhotoviteľom vystavenej faktúry v súlade so všeobecne záväznými predpismi s dohodnutou lehotou splatnosti 30 dní odo dňa doručenia takto vystavenej faktúry. Pre oprávnenie fakturácie zo strany zhotoviteľa sa vyžaduje bezvýhradné odovzdanie diela na základe preberacieho protokolu.

7.3. Ak sa objednávateľ dostane do omeškania so zaplatením odmeny podľa 7.1. tohto článku Zmluvy, vzniká zhotoviteľovi nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z dlžnej čiastky za každý deň omeškania až do zaplatenia. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok zhotoviteľa na náhradu škody. Ak sa zhotoviteľ dostane do omeškania s dodaním diela v lehote upravenej v čl. III. tejto Zmluvy, vzniká objednávateľovi nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z hodnoty odmeny dohodnutej v čl. VII. bod 7.1. tejto

Zmluvy, a to za každý deň omeškania zhotoviteľa s dodaním diela. Ustanovenie predchádzajúcej vety sa neuplatňuje po dobu prekročenia časového plánu z dôvodov tzv. vyššej moci.

7.4. Ak bude objednávateľ v omeškaní so zaplatením odmeny zhotoviteľa po dobu dlhšiu ako 30 dní, je zhotoviteľ oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť. Rovnako je objednávateľ oprávnený od Zmluvy odstúpiť v prípade, ak bude zhotoviteľ v omeškaní s výrobou a dodaním diela po dobu dlhšiu ako 30 dní. Zmluvné strany sa dohodli, že na možnosť odstúpenia od Zmluvy bude druhá strana vopred písomne upozornená predtým, než k odstúpeniu dôjde.

7.5. Zhotoviteľ nezodpovedá za prekročenie časového plánu, pokiaľ nastanú z dôvodov tzv. vyššej moci (živelné pohromy, vypuknutie vojny, nezavinené výpadky v dodávkach energií atď. ). V takomto prípade sa čas na plnenie zo strany zhotoviteľa predlžuje o čas, po ktorý tieto dôvody objektívne trvajú. V prípade, ak by tieto dôvody trvali po dobu dlhšiu ako 30 dní, je zhotoviteľ oprávnený od Zmluvy odstúpiť.

7.6. Zhotoviteľ sa zaväzuje zabezpečiť uzatvorenie poistenia pokrývajúceho všetky obvyklé riziká pri výrobe diela.

7.7. Odovzdanie diela po konečnom schválení objednávateľom prebehne na základe preberacieho protokolu.

## **Článok VIII. Ukončenie zmluvy**

8.1. Každá zo zmluvných strán je oprávnená odstúpiť od zmluvy v prípade porušenia povinností druhej zmluvnej strany, ak zmluvná strana, ktorá porušila povinnosť stanovenú touto zmluvou, nezjedнала nápravu podľa Článku V. bod 6.

8.2. Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú po uplynutí 30 dní odo dňa doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane.

## **Článok IX. Záverečné ustanovenia**

9.1. Akékoľvek a všetky zmeny tejto zmluvy je možné vykonať len formou očíslovaného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami.

9.2. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky skutočnosti ohľadom plnenia tejto zmluvy, ako i akékoľvek zmeny kontaktných a iných dôležitých údajov, si budú oznamovať písomne formou elektronických zásielok.

9.3. Všetky sporné otázky budú Zmluvné strany riešiť prednostne dohodou. V prípade, ak k dohode nedôjde, spor bude riešený súdnou cestou na príslušnom súde Slovenskej republiky.

9.4. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že im nie je známy dôvod, ktorý by bránil uzatvoreniu tejto zmluvy, resp. spôsobil jej neplatnosť. Zmluvné strany vyhlasujú, že údaje v tejto zmluve sú pravdivé a aktuálne a majú priamy vplyv na plnenie prijatých zmluvných záväzkov.

9.5.Zmluvné strany sa zaväzujú chrániť navzájom svoje dobré meno, rešpektovať sa ako obchodní partneri a neuskutočniť žiadne úkony, ktorými by mohli ohroziť záujmy druhej strany.

9.6.Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana po jej podpísaní obdrží dva rovnopisy.

9.7.Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia na webovom sídle objednávateľa, v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka.

9.8.Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je nasledovná Príloha č. 1: Vecná špecifikácia.

V Banskej Bystrici, dňa

V Banskej Bystrici, dňa

---

za objednávateľa

MUDr. Ján Nosko  
predseda predstavenstva

---

za zhotoviteľa

Mgr. Daniel Miko

---

za objednávateľa

Ing. Dagmar Darulová  
podpredseda predstavenstva

## Príloha č. 1 – Vecná špecifikácia

### Vecná špecifikácia

#### Predmet zákazky:

**Grafické práce – tvorba propagačno - informačných materiálov o Banskej Bystrici a regiónu Stredné Slovensko**

#### Opis zákazky:

Tvorba propagačno - informačných materiálov o Banskej Bystrici a regiónu Stredné Slovensko pre potreby obstarávateľa. Zameranie neperiodík podľa požiadaviek obstarávateľa s orientáciou na služby a informácie v cestovnom ruchu, informácie o histórii, kultúre, športe, gastronómii, atraktivitách a ponuke zariadení cestovného ruchu. Všetky materiály musia byť vytvorené v súlade s jednotným vizuálnym štýlom obstarávateľa. Spôsob práce s logom, farbami, typografiou a princíp tvorby layout-ov musí byť v súlade s dizajn manuálom obstarávateľa. Dizajn manuál bude dodaný úspešnému uchádzačovi zo strany obstarávateľa.

#### Parametre zákazky:

Predmet zákazky pozostáva z dodania:

- a) **Trhacia mapa „Banská Bystrica“**,  
rozmer A3, zakreslenie bodov záujmu (dodá obstarávateľ vrátane textov), zalomenie, predtlačová príprava. Predmet obstarania zahŕňa redaktorské práce, edíciu textov a ich jazykovú úpravu, neobmedzené autorské práva na texty a fotografie, úpravu všetkých použitých fotografií (dodá obstarávateľ), grafické práce, zalamovanie, dodanie návrhu vo forme tlačového PDF (+ dodanie samostatnej verzie na net)
- b) **Trhacia mapa „Región Stredné Slovensko“**  
rozmer A3, zakreslenie bodov záujmu (dodá obstarávateľ vrátane textov), zalomenie, predtlačová príprava. Predmet obstarania zahŕňa redaktorské práce, edíciu textov a ich jazykovú úpravu, neobmedzené autorské práva na texty a fotografie, úpravu všetkých použitých fotografií (dodá obstarávateľ), grafické práce, zalamovanie, dodanie návrhu vo forme tlačového PDF (+ dodanie samostatnej verzie na net)
- c) **Brožúra “Stredné Slovensko – radosť spoznávať”**  
Rozmer A5 na ležato, zalomenie, copywriting, úprava fotografií (dodá obstarávateľ), predtlačová príprava. Rozsah: 4 strany obálka + 20 strán vnútro. Bežná strana vnútri brožúry - 70% fotografie a 30% texty (dodá obstarávateľ). Predmet obstarania zahŕňa redaktorské práce, edíciu textov a ich jazykovú úpravu, neobmedzené autorské práva na texty a fotografie, úpravu všetkých použitých fotografií (dodá obstarávateľ), grafické práce, zalamovanie, dodanie návrhu vo forme tlačového PDF (+ dodanie samostatnej verzie na net)
- d) **Brožúra “Central Slovakia – Pleasure to Discover” (anglická verzia)**  
Rozmer A5 na ležato, zalomenie, copywriting, úprava fotografií (dodá obstarávateľ), predtlačová príprava. Rozsah: 4 strany obálka + 20 strán vnútro. Bežná strana vnútri brožúry - 70% fotografie a 30% texty (dodá obstarávateľ). Predmet obstarania zahŕňa

redaktorské práce, neobmedzené autorské práva na texty a fotografie, úpravu všetkých použitých fotografií (dodá obstarávateľ), grafické práce, zalamovanie, dodanie návrhu vo forme tlačového PDF (+ dodanie samostatnej verzie na net)

**e) Leták "Stopy v histórii" (slovenská, anglická nemecká verzia)**

Formát DL - 99 x 210 m, zalomenie, copywriting, úprava fotografií (dodá obstarávateľ), predtlačová príprava. Predmet obstarania zahŕňa redaktorské práce, neobmedzené autorské práva na texty a fotografie, úpravu všetkých použitých fotografií (dodá obstarávateľ), grafické práce, zalamovanie, dodanie návrhu vo forme tlačového PDF (+ dodanie samostatnej verzie na net). Práce sa vzťahujú na všetky tri jazykové mutácie.

**f) Leták "Zima" (slovenská, anglická nemecká verzia)**

Formát DL - 99 x 210 m, zalomenie, copywriting, úprava fotografií (dodá obstarávateľ), predtlačová príprava. Predmet obstarania zahŕňa redaktorské práce, neobmedzené autorské práva na texty a fotografie, úpravu všetkých použitých fotografií (dodá obstarávateľ), grafické práce, zalamovanie, dodanie návrhu vo forme tlačového PDF (+ dodanie samostatnej verzie na net). Práce sa vzťahujú na všetky tri jazykové mutácie.

**g) Leták "Fakultatívne výlety" (slovenská verzia)**

Výsledný rozmer: A6 - 105x148,5mm (420x148,5mm falcovanie 3 x lom), zalomenie, copywriting, úprava fotografií (dodá obstarávateľ), predtlačová príprava. Predmet obstarania zahŕňa redaktorské práce, neobmedzené autorské práva na texty a fotografie, úpravu všetkých použitých fotografií (dodá obstarávateľ), grafické práce, zalamovanie, dodanie návrhu vo forme tlačového PDF (+ dodanie samostatnej verzie na net). Práce sa vzťahujú na všetky tri jazykové mutácie.

**h) Leták "Fakultatívne výlety" (anglická verzia)**

Výsledný rozmer: A6 - 105x148,5mm (420x148,5mm falcovanie 3 x lom), zalomenie, copywriting, úprava fotografií (dodá obstarávateľ), predtlačová príprava. Predmet obstarania zahŕňa redaktorské práce, neobmedzené autorské práva na texty a fotografie, úpravu všetkých použitých fotografií (dodá obstarávateľ), grafické práce, zalamovanie, dodanie návrhu vo forme tlačového PDF (+ dodanie samostatnej verzie na net). Práce sa vzťahujú na všetky tri jazykové mutácie.

Komplexnosť dodávky: Predmet obstarania nie je možné deliť, vyžadujeme predložiť cenovú ponuku na kompletný súhrn prác.

Zdroj finančných prostriedkov: Predmet obstarania bude financovaný z prostriedkov rozpočtu obstarávateľa. Predávok na realizáciu neposkytujeme. Právo k fakturácii vzniká dodávateľovi dňom dodania diela. Platobné podmienky budú detailne dojednané v zmluve s úspešným uchádzačom.

Termín realizácie: najneskôr do 31.1.2017

Predpokladaná hodnota zákazky: **6 300,- EUR bez DPH**

Spôsob doručenia cenovej ponuky: elektronicky, poštou alebo osobne na adrese verejného obstarávateľa

Kontakty:

Názov a sídlo: Stredné Slovensko, oblasťná organizácia cestovného ruchu,  
Nám. SNP 1, Banská Bystrica, 974 01

IČO: 42299268

Kontaktná osoba: Ing. Jiří Pěč, PhD.

Telefón a e-mail: 0908661782, [pec@centralslovakia.eu](mailto:pec@centralslovakia.eu)